

УДК 94(470.41):81'373.6

DOI: 10.22378/2313-6197.2019-7-2.333-338

**БЫЛА ЛИ У КАЗАНСКИХ ХАНОВ ТУГРА?
ЭТИМОЛОГИЧЕСКАЯ ЗАМЕТКА ИЗ ЭПОХИ
КАЗАНСКОГО ХАНСТВА: «ТАВРУИ»**

И.В. Зайцев^{1,2}

¹ *Институт научной информации по общественным наукам РАН*

² *Институт российской истории РАН
Москва, Российская Федерация
ilyaAugust@yandex.ru*

Цель: в статье предпринята попытка выяснить этимологию русского слова *тавруй* в связи с возможностью существования тугры у казанских ханов.

Материалы исследования: писцовые материалы Казанского уезда 1565–1568 гг.

Результаты и научная новизна: автор показывает, что русское слово *тавруй*, упоминаемое в Писцовой книге по отношению к ханским знакам собственности, несмотря на кажущуюся близость к слову «тавро», вполне может быть этимологически связаны не с арабским طَوْز, а с тюркским словом *тогрул* «сокол».

Ключевые слова: тугра, Казанское ханство, этимология, писцовые материалы

Для цитирования: Зайцев И.В. Была ли у казанских ханов тугра? Этимологическая заметка из эпохи Казанского ханства: «тавруй» // Золотоордынское обозрение. 2019. Т. 7, № 2. С. 333–338. DOI: 10.22378/2313-6197.2019-7-2.333-338

**DID THE KAZAN KHANS HAVE TUGRA? ETYMOLOGICAL NOTE
FROM THE ERA OF THE KAZAN KHANATE: "TAVRUI"**

I.V. Zaytsev^{1,2}

¹ *Institute of Scientific Information of Social Sciences
of the Russian Academy of Sciences*

² *Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences
Moscow, Russian Federation
ilyaAugust@yandex.ru*

Abstract: Objective: This paper attempts to ascertain the etymology of the Russian word *tavrui* in connection with the possibility of the existence of tугра among the Kazan khans. Research materials: Scribal materials of the Kazan Uyezd in 1565–1568. Results and novelty of the research: The author shows that the Russian word *tavrui*, mentioned in the scribal book in relation to the khan's signs of ownership, despite its apparent proximity to the word for "brand", may in fact be etymologically related to the Turkic word *Togrul* "Falcon" rather than to the Arabic طَوْز.

Keywords: Tугра, Kazan khanate, etymology, scribe materials

For citation: Zaytsev I.V. Did the Kazan Khans Have Tugra? Etymological Note from the Era of the Kazan Khanate: “Tavrui”. *Zolotoordynskoe obozrenie=Golden Horde Review*. 2019, vol. 7, no. 2, pp. 333–338. (In Russian) DOI: 10.22378/2313-6197.2019-7-2.333-338

«Узнают коней ретивых
По их выжженным таврам;
Узнают парфян кичливых
По высоким клубукам;
Я любовников счастливых
Узнаю по их глазам».

Пушкин А.С. «Из Анакреона»

«Узнаю коней ретивых по каким-то их таврам,
юношей влюбленных узнаю по их глазам».

Толстой Л.Н. «Анна Каренина»

В последние несколько лет любой, кто посещал столицу Татарстана, мог встретиться с возвращением в обиход такого любопытного явления как *тугра* (от османского слова *طغرا*) – красочная композиция с декоративным написанием имени собственного, построенным по определенным законам с помощью букв арабского алфавита. Сегодня *тугра* почти с любым именем (татарским или русским) на магните – чрезвычайно популярный сувенир, который продается в магазинах Казани и пользуется спросом. Собственные *тугры* созданы художниками для В.В. Путина и Д.М. Медведева¹. В 2018 г., во время визита В.В. Путина в Татарстан, руководитель Республики вручил ему *тугру*, изготовленную художником Р. Насыбулловым². Есть собственная *тугра* и у самого Р.Н. Минниханова.

Долгая история этого явления хорошо иллюстрирует адаптацию древних символов власти современной популярной культурой и опосредованно – современной властью. Сегодня возрождение традиции изготовления *тугр* – уникальный случай реставрации древней тюркской властной символики.

Древнее тюркское слово *тугра* обозначало знак правителя. Использование *тугры* в официальной канцелярии относится к сельджукской эпохе и связывается с султаном Тогрулом. Происхождение этого знака до конца не выяснено: он представлял собой стилизованное изображение лука и стрелы (или лука и булавы). В основе ее, вероятнее всего, лежал знак собственности – тамга рода сельджуков [8, с. 175–188].

Возникнув в сельджукское время и достигнув пика развития в османский период, *тугра* в XVI в. появилась на периферии османского мира – в Крымском ханстве. Символ власти оказался востребован и в Московском государстве как элемент, связывавший правящий дом Романовых с золотоордынским миром (прежде всего, в дипломатической переписке). В XVII в. *тугра* созда-

¹ <http://vladimir.ru/kaligrafia/tugry/dsc01887>; http://ttolk.ru/articles/tugryi_rossiyskih_prezidentov_vozvraschenie_k_traditsiyam_ordyi; <https://www.business-gazeta.ru/article/99924>

² <https://realnoevremya.ru/articles/88339-podarok-prezidentu-kto-i-kak-izgotovlyal-tugru-dlya-putina>

ется для первого представителя династии – Михаила Федоровича. Петр I активно использует *тугру* (как минимум в двух вариантах) как яркий образ манифестации царской власти на близком исламском Востоке.

Во второй половине XVIII в. традиция изготовления российских тугр замирает. Однако последствия включения Крыма в состав империи диктуют необходимость ее возрождения. В 1810-х годах создается *тугра* Александра I, а вскоре как ее вариант – *тугра* Николая I. Если первая известна нам только как декоративный элемент на фонтане императора в Бахчисарае, то вторая активно используется в официальных документах российской канцелярии на османском языке для распространения среди крымских татар. Во второй половине XIX в. тугрообразные композиции (создаваемые не только для императоров, но уже и членов их семей) вновь становятся непременной частью образа российского Крыма, часто намеренно «ориентализированного» под европейским влиянием. Традиция вновь надолго умирает вплоть до 1990-х годов, когда стараниями В. Попова в Татарстане тугра становится достоянием популярной культуры, однако частично возвращая себе старые функции манифестации российской власти в исламском мире (тугры Б.Н. Ельцина, Д.А. Медведева и В.В. Путина).

* * *

Вернемся, однако, к вопросу, который вынесен в заголовок статьи: была ли своя *тугра* у ханов Казани? В свое время М.А. Усманов отмечал, что применение *тугры* для ранних джучидских ярлыков не характерно. «Тугра была освоена в Крыму лишь во второй половине XVI в., а в XVIII столетии она стала сложной (поэтому в копиях XIX в. адресанты часто расшифрованы ошибочно)» [9, с. 135]. Современные исследователи также разделяют эту точку зрения [1, с. 197]. Документов, которые бы подтверждали наличие *тугры* в Казани, как будто бы нет. Несмотря на то, что верхняя часть единственного сохранившегося в подлиннике ярлыка эпохи Казанского ханства (1523 г.) утрачена, имя хана Сахиб-Гирея в нем написано не в форме тугры. Ею Сахиб-Гирей обзавелся уже будучи на крымском престоле.

Впрочем, иногда все же у исследователей можно встретить намеки на казанскую «тугру». Так, Сагит Фаиз писал, что тугра была уже и у московского царя Грозного: «С завоеванием Казанского ханства Иван Грозный подтвердил, как известно, право именоваться царем, перенес на свою печать изображение казанского псевдодракона и болгарской собаки, заказал Казанскую «шапку». В этом ряду – царственных символов – не хватает тугры, но и она была. По письменным источникам она не известна – в силу того, что тюркоязычные письма московских канцелярий XVI в. не сохранились. И все же одна фиксация тугры Ивана Грозного дошла до наших дней. Запись тугры сохранилась на рисунке художника из свиты датского посла Якоба Ульфельдта, приехавшего к царю в 1578 г.» [10, с. 359–362].

Не будучи компетентным в расшифровке рисунков, обращаюсь к письменным источникам. Как известно, наследником земельных владений казанских ханов после взятия Казани московскими войсками стали православные иерархи. Благодаря этому обстоятельству часть ханских владений можно лока-

лизовать. Очевидно, что границы земельных участков как в ханское, так и в последующее время оформлялись специальными знаками.

Например, как пишет современный исследователь, тарханные земли создавались из ханских, вотчинных (опальных аристократов) и за счет захвата общинных земель. Кроме захвата таких земель, формальным порядком – путем их пожалования ханом, довольно большие участки присваивались владельцами при определении границ владений и постановке пограничных знаков («граней», «тамг», «таврueux») [5, с.108; 2, с. 102]. Собственно, слово «грань» и стало источником слова граница.

В межевой книге Казанского уезда 1565–1568 гг. мы встречаем эти термины при описании границ земельных участков [6, с. 95–96]: «А у дорошки пень липовой горелой. А на нем была грань, по старому звали тамгою» [7, с. 472]. Или «Учинена межа сельца Сакур Кадыша лесу с лугом, что за рекою за Мешью с поместною землею казанского старого жильца Дмитрия Малышева деревни Каипа: «От реки от Мешы выше деревни Каипа и Сакур Кадыш, лесом прямо до луга по царевы тавруи поместные с версту...» [7, с. 490]. Слово тавруй и близкое к нему «тавро» в значении «граница» встречается и в других источниках: «с трех старинных дельных деревень бортных отца моего и моих тавры стесал и свои тавры положил» [4, с. 171].

Итак, очевидно, что на землях Казанского ханства существовал способ разграничения угодий с помощью некоего знака (который назывался «тавруй»), причем свой тавруй был и у хана.

Слово *тавруй* появляется в русском языке еще в одном источнике, причем в весьма необычном контексте. Это «Сказание о царех» («Беседа Иерусалимская»).

В списке конца XVII – начала XVIII в. из собрания Пушкинского дома этот пассаж выглядит так: «А птица птицам мать Тавруй-птица: величеством она невелика, с рускую галочку. Потому та птица птицам мать, что живет она у трех кладезей гремяхих да у моря у теплаго. А коли та птица разыграетца и полетит она с теплаго моря на студеное, и тогда она из себя перие ронила. И там русские люди тем перием стрелы строгаи: остре[e] то перие ножа и меча булатнаго. Потому та птица птицам мать» [3, с. 180].

Таким образом, мы имеем одно (или все же два?) слово («тавро» – «тавруй»), которое обозначает с одной стороны какую-то границу, а с другой стороны – какую-то разновидность сказочной птицы. С этим затруднением можно справиться. Имя птицы, несомненно, восходит к тюркскому обозначению сокола. Так, имя Таврул (противник Пересвета в Куликовской битве, а также былинный персонаж) разумно сопоставляется со словом тогрул (сокол) [11, с. 9]. Как тут не вспомнить, что появление тугры связывается с сельджукским султаном Тогрулом...

Русское слово «тавро» традиционно связывается с тюркским словом «тугра» – «монограмма султана» [11, с. 8]. Это не только не логично (*тугра* – не знак собственности), но и хронологически маловероятно (тавра были распространены там и тогда, где не имели никакого представления об османских султанах). Скорее всего, в тюркском, а потом и русском «тавре» можно видеть арабское слово *طَوْرُ* (*اطوار* мн.ч.) – образ, способ, манера, повадка, граница.

А вот ханские «тавруи» Писцовой книги, несмотря на кажущуюся близость к слову «тавро», вполне могут быть этимологически связаны не с арабским طَوْز, а с тюркским словом *тогрул* «сокол», и быть каким-то знаком собственности в виде птицы. Только вот был ли этот «птичий» знак тугрой в привычном для нас виде (османской или крымской), мы не знаем.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Абзалов Л.Ф.* Ханские писцы. Из истории становления и развития канцелярской службы ханов Золотой Орды. Казань: «Яз», 2011. С.197.
2. *Амрахов Маис.* Возникновение государственности и формы землевладения у тюрков (Учебное пособие). Баку: Мутарджим, 2011. С.120.
3. Древнерусские рукописи Пушкинского дома (обзор фондов) / Составил В.И. Малышев. М.-Л., 1965. 230 с. (л. 38 об.–39).
4. История Татарии в материалах и документах М.: Соцгэкиз, 1937. 532 с.
5. История Татарской АССР. Т.1. Казань, 1957.
6. *Мухамедьяров Ш.Ф.* Социально-экономический и государственный строй Казанского ханства (XV – первая половина XVI вв.). Казань: Изд-во «Ихлас», 2012. 277 с.
7. Писцовое описание Казани и Казанского уезда 1565–1568 годов. Публикация текста. Казань, ФЭН АН РТ, 2006. 660 с.
8. *Тишин В.В.* К вопросу о происхождении тугры сельджукских султанов // Transcaucasica. Южный Кавказ: история, религия, общество / Сост. З.В. Кананчев. М.: МБА, 2016. Вып. 3. С. 175–188.
9. *Усманов М.А.* Жалованные ярлыки Джучиева Улуса XIV–XVI вв. Казань: Изд-во Казанского университета, 1979. 321 с.
10. *Фаизов С.Ф.* Тугра Ивана Грозного // Золотоордынское наследие. Вып. 2. Материалы второй Международной научной конференции «Политическая и социально-экономическая история Золотой Орды», посвященной памяти М.А.Усманова. Казань, 29–30 марта 2011 г. / Отв. ред. и сост. И.М. Миргалеев. Казань: Институт истории им. Ш.Марджани АН РТ, 2011. С. 359–362.
11. *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. Перевод с немецкого и дополнения О.Н.Трубачева. Т.IV (Т–Ящур). М: Прогресс, 1973. 855 с.

Сведения об авторе: Илья Владимирович Зайцев – доктор исторических наук, временно исполняющий обязанности директора Института научной информации по общественным наукам РАН (117418, Нахимовский пр-т, 51/21, Москва, Российская Федерация); старший научный сотрудник Института российской истории РАН (117036, ул. Дм. Ульянова, 19, Москва, Российская Федерация). E-mail: ilyaAugust@yandex.ru

*Поступила 18.03.2019 Принята к публикации 30.05.2019
Опубликована 29.06.2019*

REFERENCES

1. Abzalov L.F. *Khanskie pistsy. Iz istorii stanovleniya i razvitiya kantselyarskoy sluzhby khanov Zolotoy Ordy* [Khan's Scribes. From the History of the Formation and Development of the Clerical Service of the Khans of the Golden Horde]. Kazan: Yaz Publ., 2011, pp. 197. (In Russian)
2. Amrakhov M. *Vozniknovenie gosudarstvennosti i formy zemlevladieniya u tyurkov (Uchebnoe posobie)* [The Emergence of Statehood and Forms of Land Tenure among the Turks (Tutorial)]. Baku: Mutardzhim, 2011, pp. 120. (In Russian)
3. *Drevnerusskie rukopisi Pushkinskogo doma (obzor fondov)* [Old Russian Manuscripts of Pushkin House (review of funds)]. Sostavil V.I. Malyshev. Moscow, Leningrad, 1965. 230 p. (l. 38 ob.–39). (In Russian)
4. *Istoriya Tatarii v materialakh i dokumentakh* [History of Tatarstan in Materials and Documents]. Moscow: Sotsgekiz, 1937. 532 p. (In Russian)
5. *Istoriya Tatarskoy ASSR* [History of the Tatar Autonomous Soviet Socialist Republic]. Vol. 1. Kazan, 1957. (In Russian)
6. Mukhamed'yarov Sh.F. *Sotsial'no-ekonomicheskii i gosudarstvennyy stroy Kazanskogo khanstva (XV–pervaya polovina XVI vv.)* [Socio-economic and Political System of the Kazan Khanate (15th – first half of the 16th centuries)]. Kazan: Ikhlas Publ., 2012. 277 p.
7. *Pistoovoe opisanie Kazani i Kazanskogo uezda 1565–1568 godov. Publikatsiya teksta* [The Written Description of Kazan and Kazan County in 1565–1568. Text's Publication]. Kazan: FÖN Publ., 2006. 660 p. (In Tatar)
8. Tishin V.V. K voprosu o proiskhozhdenii tugry sel'dzhukskikh sultanov [On the Question of the Origin of the Seljuk Sultans' Tugra]. *Transcaucasica. Yuzhnyy Kavkaz: istoriya, religiya, obshchestvo* [Transcaucasica. South Caucasus: History, Religion, Society]. Sost. Z.V.Kananchev. Moscow: MBA, 2016. Is. 3, pp. 175–188. (In Russian)
9. Usmanov M.A. *Zhalovannyye yarlyki Dzhuchieva Ulusa XIV–XVI vv.* [Granted Charters of the Jochid Ulus of the 14th–16th century]. Kazan: Kazan State Universitet Publ., 1979. 321 p. (In Russian)
10. Faizov S.F. Tugra Ivana Groznogo [Tugra of Ivan the Terrible]. *Zolotoordynskoe nasledie. Vyp. 2. Materialy vtoroy Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii «Politicheskaya i sotsial'no-ekonomicheskaya istoriya Zolotoy Ordy», posvyashchennoy pamyati M.A.Usmanova* [Golden Horde Heritage. Issue 2: Proceedings of the Second International Research Conference “The Political and Socio-Economic History of the Golden Horde”, Dedicated to the Memory of M.A. Usmanov]. Kazan', 29–30 marta 2011 g. Otv. red. i sost. I.M. Mirgaleev. Kazan: Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences, 2011, pp. 359–362. (In Russian)
11. Fasmer M. *Etimologicheskii slovar' russkogo yazyka. Perevod s nemetskogo i dopolneniya O.N.Trubacheva. Vol. IV (T-Yashchur)* [Etymological Dictionary of the Russian Language. Translation from German and additions by O.N. Trubachev. Vol. IV (T-Yashchur)]. Moscow: Progress, 1973. 855 p. (In Russian)

About the author: Il'ya V. Zaytsev – Dr. Sci. (History), Acting Director of the Institute of Scientific Information of Social Sciences of the Russian Academy of Sciences (51/21, Nakhimovsky prospect, Moscow 117418, Russian Federation); Senior Researcher Fellow of the Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences (19, Dmitriy Ulyanov Str., Moscow 117036, Russian Federation). E-mail: ilyaAugust@yandex.ru

*Received March 18, 2019 Accepted for publication May 30, 2019
Published June 29, 2019*